

**D** Art.-Nr. 46041  
**Deichselwaage Alu, bis 100 kg Stützlast**  
Bedienungsanleitung \_\_\_\_\_ 1

**GB** Art. no 46041  
**Towbar scale, aluminium, up to 100 kg support load**  
Operating instructions \_\_\_\_\_ 2

**FR** Réf. 46041  
**Balance de timon en aluminium, jusqu'à 100 kg de charge d'appui**  
Manuel de l'opérateur \_\_\_\_\_ 3

**NL** Art.nr. 46041  
**Disselweegschaal, aluminium, max. verticale belasting 100 kg**  
Gebruiksaanwijzing \_\_\_\_\_ 4



**CALIMA®**  
camping equipment



© EAL GmbH, 46041, 09. 2023

**D** **Deichselwaage Alu, bis 100 kg Stützlast**

## INHALT

1. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH	1
2. LIEFERUMFANG	1
3. SPEZIFIKATIONEN	1
4. SICHERHEITSHINWEISE	1
5. BEDIENUNGSANLEITUNG	1
6. WARTUNG UND PFLEGE	2
7. HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ	2
8. KONTAKTINFORMATIONEN	2

**! WARNUNG**  
Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise!  
Nichtbeachtung kann zu Personenschäden, Schäden am Gerät oder Ihrem Eigentum führen!  
Bewahren Sie die Originalverpackung, den Kaufbeleg sowie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf! Bei der Weitergabe des Produkts geben Sie auch diese Anleitung weiter.  
Prüfen Sie vor Inbetriebnahme den Inhalt der Verpackung auf Unversehrtheit und Vollständigkeit!

## 1. BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Die Deichselwaage dient zur Bestimmung der Stützlast des Anhängers auf die Anhängerkupplung Ihres Fahrzeugs. Die zulässigen Stützlastgewichte finden Sie auf jeder Anhängerkupplung aufgedruckt oder eingepreßt.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder und Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten oder ohne erforderliches Fachwissen benutzt zu werden. Kinder sind von dem Gerät fernzuhalten.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Beachtung aller Informationen in dieser Anleitung, insbesondere die Beachtung der Sicherheitshinweise. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sach- oder Personenschäden führen. Die EAL GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

## 2. LIEFERUMFANG

1 x Deichselwaage 1 x Aufbewahrungstasche 1 x Gebrauchsanleitung

## 3. SPEZIFIKATIONEN

Maximale Belastung: 100 kg  
Messbereich: 50-100 kg  
Höhe: ca. 43 cm  
Gewicht: ca. 0,450 kg

## 4. SICHERHEITSHINWEISE



- Halten Sie Kinder fern und lassen Sie Kinder dieses Gerät nicht bedienen!
- Benutzen Sie dieses Produkt nur für die dafür vorgesehene Verwendung!
- Manipulieren oder zerlegen Sie das Gerät nicht!
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich Zubehör oder Ersatzteile, die in der Anleitung angegeben sind, oder deren Verwendung durch den Hersteller empfohlen wird!
- Sichern Sie die Ladung auf dem Anhänger gegen Verrutschen und Herunterfallen.
- Sichern Sie den Anhänger gegen Wegrollen, bevor Sie die Stützlast messen.

## 5. BEDIENUNGSANLEITUNG

Stellen Sie den Anhänger auf einer ebenen, festen Fläche ab. Sichern Sie ihn gegen Wegrollen. Setzen Sie das Ende der Deichselwaage von unten in das Kupplungsmaul des Anhängers. Heben Sie das Stützrad bis ca. 10 cm über dem Boden an und arretieren sie es wieder. Der Anhänger wird jetzt nur von der Deichselwaage abgestützt.



Achten Sie dabei darauf, dass die Deichselwaage gerade steht und nicht umstürzen kann.  
Es besteht Verletzungsgefahr.

Lesen Sie die Stützlast auf der Skala ab.

Senken Sie das Stützrad wieder ab und nehmen dann die Deichselwaage aus dem Kupplungsmaul heraus.

## 6. WARTUNG UND PFLEGE

Reinigen Sie die Deichselwaage mit einem nur leicht feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel. Stellen Sie sicher, dass keine Reinigungsmittel oder Flüssigkeiten in die Deichselwaage eindringen. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel, Lösemittel, Benzin etc.

## 7. HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Entsorgen Sie dieses Gerät über die Wertstofftonne oder die öffentlichen/kommunalen Sammelstellen.

Die Materialien sind recycelbar. Durch Recycling, stoffliche Verwertung oder andere Formen der Wiederverwendung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt!

## 8. KONTAKTINFORMATIONEN

### EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal, Deutschland

 +49 (0)202 42 92 83 0  +49 (0) 202 42 92 83 – 160

 [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)  [www.eal-vertrieb.com](http://www.eal-vertrieb.com)

## **Towbar scale, aluminium, up to 100 kg support load**

### CONTENTS

1. PROPER USE OF THE PRODUCT	2
2. SCOPE OF DELIVERY	2
3. SPECIFICATIONS	2
4. SAFETY NOTES	2
5. OPERATING INSTRUCTIONS	2
6. MAINTENANCE AND CARE	2
7. NOTES REGARDING ENVIRONMENTAL PROTECTION	2
8. CONTACT INFORMATION	2



### WARNING

**Please read the operating instructions carefully prior to use, and observe all safety notices! Not observing such may lead to personal injury, damage to the device or to your property! Store the original packaging, the receipt and these instructions so that they may be consulted at a later date! When passing on the product, please include these operating instructions as well. Please check the contents of package for integrity and completeness prior to use!**

## 1. PROPER USE OF THE PRODUCT

The towbar scale is used to determine the support load on the towbar of your vehicle. The permitted support load weights are printed or embossed on every towbar.

This device is not designed to be used by children or persons with limited metal abilities or without experience and/or lack of required specialist knowledge. Keep children away from the device.

The device is not designated for commercial use.

Utilisation according to the intended purpose also includes the observance of all information in these operating instructions, particularly the observance of the safety instructions. Any other

utilisation is considered to be contrary to the intended purpose and may lead to material damages or personal injuries. EAL GmbH assumes no liability for damage resulting from improper use.

## 2. SCOPE OF DELIVERY

1 x towbar scale    1 x storage bag    1 x operating instructions

## 3. SPECIFICATIONS

Maximum load: 100 kg  
Measuring range: 50-100 kg  
Height: approx. 43 cm  
Weight: approx. 0,450 kg

## 4. SAFETY NOTES



- Keep children away and do not allow children to operate this device!
- Only use this product as intended!
- Do not manipulate or dismantle the device!
- For your own safety, only use accessories and spare parts that are stated in these Instructions or are recommended by the manufacturer!
- Secure the load on your trailer to prevent it from slipping or falling off.
- Secure your trailer to prevent it from rolling away before you measure the support load.

## 5. OPERATING INSTRUCTIONS

Park the trailer on a even, firm surface. Secure to prevent it from rolling away. Place the end of the towbar scale from below into the mouth of the trailer coupling. Lift the support wheel to approximately 10 cm above the ground and lock in place. The trailer is now supported by the towbar scale.



Pay attention to ensure that the towbar scale is positioned horizontally and cannot tip. There is a risk of injury.

Read off the support load on the scale.

Lower the support wheel again and remove the towbar scale from the mouth of the coupling.

## 6. MAINTENANCE AND CARE

Clean the towbar scale using a slightly moist, soft cloth and a mild cleaning agent. Ensure that no cleaning agents or liquids enter the towbar scale. Do not use aggressive cleaning agents, solvents, petrol, etc.

## 7. NOTES REGARDING ENVIRONMENTAL PROTECTION

Please dispose of this device via the recycling bin or the public/municipal collection points.



The materials can be recycled. You make an important contribution to protecting our environment by recycling, material utilisation or other forms of reusing waste equipment!

## 8. CONTACT INFORMATION

### EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal, Germany

 +49 (0)202 42 92 83 0  +49 (0) 202 42 92 83 – 160

 [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)  [www.eal-vertrieb.com](http://www.eal-vertrieb.com)

# **FR** Balance de timon en aluminium, jusqu'à 100kg de charge d'appui

## SOMMAIRE

1. UTILISATION CONFORME	3
2. CONTENU DE LA LIVRAISON	3
3. SPÉCIFICATIONS	3
4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	3
5. MODE D'EMPLOI	3
6. ENTRETIEN ET NETTOYAGE	3
7. CONSIGNES POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT	3
8. CONTACT	3



### AVERTISSEMENT

Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service et respectez toutes les consignes de sécurité ! Tout non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages corporels, endommager l'appareil ou vos biens ! Conservez l'emballage d'origine, le justificatif d'achat et la présente notice pour vous y référer ultérieurement ! Si vous revendez ou remettez l'appareil à des tiers, veuillez également leur remettre cette notice d'utilisation. Avant la mise en service, veuillez contrôler le contenu de l'emballage quant à l'absence de dommages et vérifier si toutes les pièces sont présentes !

## 1. UTILISATION CONFORME

La balance de timon sert à déterminer la charge d'appui de la remorque sur le raccord de remorque de votre véhicule. Vous trouverez les poids de charge d'appui autorisée imprimés ou gravés sur chaque raccord de remorque.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes mentalement lésées ou ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances nécessaires. Les enfants doivent rester à distance de cet appareil.

Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation industrielle/commerciale.

L'utilisation conforme aux prescriptions implique également le respect de toutes les informations contenues dans ces instructions de montage, en particulier le respect des consignes de sécurité. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels ou des blessures sur les personnes. EAL GmbH n'endosse aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

## 2. CONTENU DE LA LIVRAISON

1 x Balance de timon 1 x Sac de rangement 1 x Mode d'emploi

## 3. SPÉCIFICATIONS

Charge maximale : 100 kg  
Étendue de mesure : 50-100 kg  
Hauteur : env. 43 cm  
Poids : env. 0,450 kg

## 4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



- Tenez les enfants à distance et ne les laissez pas utiliser cet appareil !
- Utilisez cet appareil uniquement pour l'usage pour lequel il a été conçu !
- Ne trafiquez pas l'appareil et ne le désassemblez pas !
- Pour votre sécurité, utilisez exclusivement des accessoires ou pièces de rechange indiqué(e)s dans les instructions ou dont l'usage est recommandé par le fabricant !
- Sécurisez le chargement sur la remorque contre les glissements et les chutes.
- Avant de mesurer la charge d'appui, sécurisez la remorque contre les roulements.

## 5. MODE D'EMPLOI

Garez la remorque sur un terrain plat. Sécurisez-la contre un retournement. Placez l'extrémité de la balance de timon par dessous dans la mâchoire d'attelage de la remorque. Élevez la roue d'appui jusqu'à 10 cm du sol et ré arrêtez-la. La remorque est maintenant soutenue par la balance de timon



Veillez à ce que la balance soit droite et ne puisse pas se renverser. Il y a risque de blessure.

Lisez la charge d'appui sur l'échelle.

Abaissez la roue d'appui et retirez la balance de timon de la mâchoire d'attelage.

## 6. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

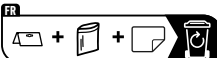
Nettoyez la balance de timon avec un chiffon doux très légèrement humide et avec un nettoyeur non agressif. Assurez-vous qu'aucun nettoyant ni liquide ne pénètre dans la balance de timon. N'utilisez ni nettoyeurs agressifs, ni solvants, ni essence, etc.

## 7. CONSIGNES POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Veillez vous débarrasser de cet appareil dans des conteneurs pour matériaux recyclables ou auprès des services de collecte publics/municipaux/cantonaux. Les matériaux sont recyclables. En effet, grâce au recyclage, à l'utilisation de matières ou d'autres formes de réutilisation d'appareils usagés, vous contribuez favorablement à la protection de notre environnement !



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



## 8. CONTACT

### 📍 EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal, Allemagne

☎ +49 (0)202 42 92 83 0 📠 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com) 🌐 [www.eal-vertrieb.com](http://www.eal-vertrieb.com)

**(NL) Disselweegschaal, aluminium, max.  
verticale belasting 100kg**

**INHOUD**

1. REGLEMENTAIR GEBRUIK	4
2. LEVERINGSOMVANG	4
3. SPECIFICATIES	4
4. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	4
5. GEBRUIKSAANWIJZING	4
6. ONDERHOUD EN VERZORGING	4
7. INFORMATIE OVER DE BESCHERMING VAN HET MILIEU	4
8. CONTACTINFORMATIE	4



**WAARSCHUWING**

Lees de gebruiksaanwijzing voor de ingebruikname aandachtig door en neem alle veiligheidsvoorschriften in acht! Het niet naleven ervan kan persoonlijk letsel of schade aan het product of uw eigendommen veroorzaken! Bewaar de oorspronkelijke verpakking, het aankoopbewijs en de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen! Geef bij doorgeven van het apparaat eveneens de gebruiksaanwijzing door. Controleer voorafgaand aan de ingebruikname de inhoud van de verpakking op beschadigingen en volledigheid!

**1. REGLEMENTAIR GEBRUIK**

De disselweegschaal dient om de verticale belasting van de aanhangwagen op de trekhaak van uw auto te bepalen. De toegestane maximale belasting staat op elke trekhaak gedrukt of gestempeld.

Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen, personen met beperkte geestelijke vaardigheden of zonder ervaring en/of gebrek aan kennis. Kinderen moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden.

Het apparaat is niet bedoeld voor bedrijfsmatig gebruik.

Tot het reglementair gebruik behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding, vooral de inachtneming van de veiligheidsvoorschriften. Elk ander gebruik geldt als niet-reglementair en kan materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaken. EAL GmbH is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van niet-reglementair gebruik.

**2. LEVERINGSOMVANG**

- 1 x Disselweegschaal
- 1 x Opbergtas
- 1 x Gebruiksaanwijzing

**3. SPECIFICATIES**

Maximale belasting:	100 kg
Meetbereik:	50-100 kg
Hoogte:	ca. 43 cm
Gewicht:	ca. 0,450 kg

**4. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**



- Houd dit product buiten het bereik van kinderen en laat ze het product niet bedienen!
- Gebruik dit product uitsluitend waarvoor het is bedoeld!
- Manipuleer of demonteer het product niet!
- Gebruik voor uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren of reserveonderdelen die in de gebruiksaanwijzing staan vermeld of waarvan het gebruik door de fabrikant wordt aanbevolen!
- Zet de lading op de aanhanger vast om glijden en omvallen te voorkomen.
- Beveilig de aanhanger tegen weggrollen voordat u de verticale belasting gaat meten.

**5. GEBRUIKSAANWIJZING**

Parkeer uw aanhanger op een vlakke, stevige ondergrond. Beveilig de aanhanger tegen weggrollen. Plaats het uiteinde van de disselweegschaal van onderaf in de vangmuil van de koppeling van de aanhanger. Hef het steunwiel tot ongeveer 10 cm boven de grond en zet het weer vast. De aanhanger steunt nu op de disselweegschaal.



Let op dat de disselweegschaal recht staat en niet kan omvallen. Anders bestaat er gevaar voor letsel.

Lees de verticale belasting af van de schaal.

Laat het steunwiel weer zakken en verwijder de disselweegschaal uit de vangmuil.

**6. ONDERHOUD EN VERZORGING**

Reinig de disselweegschaal met een enigszins vochtige, zachte doek en een mild reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat er geen reinigingsmiddelen of vloeistoffen in de disselweegschaal binnendringen. Gebruik geen scherpe reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, benzine enz.

**7. INFORMATIE OVER DE BESCHERMING VAN  
HET MILIEU**

Lever dit product aan het einde van de levensduur in bij een openbare/ gemeentelijke inzamelplaats of deponeer het in een bak voor recyclebaar materiaal.

De materialen kunnen worden gerecycled. Door recycling of andere vormen van hergebruik van oude producten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu!

**8. CONTACTINFORMATIE**

**📍 EAL GmbH**

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal, Duitsland

☎ +49 (0)202 42 92 83 0 📠 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ info@eal-vertrieb.com 🌐 www.eal-vertrieb.com